

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
BEDIENUNGSANLEITUNG
BANCO BIRRA AT



CE

VOLTA 

Made in Italy



Dammstrasse 14, 6923 Lauterach
Tel. +43(0)5574/72054
info@volta.at

ISTRUZIONI D'USO	6	3. AVERTISSEMENTS GENERALES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
1. PREMESSA	6	4. NORMES ELEMENTAIRES DE SECURITE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
2. INTRODUZIONE.....	6	5. NORMES GENERALES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
3. AVVERTENZE GENERALI	6	6. CONTROLES PREPARATOIRES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
4. NORME ELEMENTARI DI SICUREZZA	6	7. TERMES DE GARANTIE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
5. NORMA GENERALI	6	8. CARACTERISTIQUES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
6. CONTROLLI PRELIMINARI	6	9. INSTALLATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
7. TERMINI DI GARANZIA.....	6	9.1 POSITIONNEMENT	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
8. CARATTERISTICHE	6	9.2 AMBIANTE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
9. INSTALLAZIONE	6	9.3 NETTOYAGE ET MANUTENTION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
9.1 POSIZIONAMENTO	6	9.4 SUBSTITUTION DU CABLE D'ALIMENTATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
9.2 AMBIENTE.....	6	10. ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
9.3 PULIZIA E MANUTENZIONE.....	7	11. ELIMINATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
9.4 SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE	7	12. ÉCRAN REGULATEUR DIGITAL (SI PRESENT)	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
10. ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	7	13 ALLUMER ET ETEINDRE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
11. SMALTIMENTO	7	13.1 VERROUILLAGE/DEVERROUILLAGE CLAVIER	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
12. QUADRO COMANDI.....	7	13.2 CONFIGURER LE POINT DE CONSIGNE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
13. ACCENSIONE E SPEGNIMENTO	8	13.3 DEGIVRAGE MANUEL	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
13.1 BLOCCO/SBLOCCO TASTIERA	8	13.4 LISTE DES ERREURS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
13.2 IMPOSTAZIONE DEL SETPOINT.....	8	14. DECLARATION DU FABRICAN	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
13.3 SBRINAMENTO MANUALE.....	8	GEBRAUCHSHANDBUCH	10
13.4 LISTA ERRORI	9	1. VORWORT	10
14 DICHIARAZIONI DEL FABBRICANTE	9	2. EINFÜHRUNG	10
ISTRUCTIONS FOR USE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	3. ALLGEMEINE VORSICHT	10
1. FOREWORD	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	4. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSNORMEN	10
2. INTRODUCTION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	5. ALLGEMEINE REGELN	10
3. GENERAL INFORMATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	6. KONTROLLEN VOR INBETRIEBNAHME...	10
4. ELEMENTARY SAFETY RULES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	7. GARANTIEBEDINGUNGEN	10
5. CHARACTERISTICS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	8. EIGENSCHAFTEN	10
6. PRELIMINARY CHECKS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	9. INSTALLATION	10
7. WARRANTY TERMS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	9.1 LAGE	10
8. FEATURES	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	9.2 RAUM	11
9. INSTALLATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	9.3 REINIGUNG UND WARTUNG.....	11
9.1 POSITIONING	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	9.4 ERSÄTZUNG DES ELEKTRISCHEN KABELS.	11
9.2 AMBIENTE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	10. FEHLFUNKTIONEN	11
9.3 CLEANING AND MAINTENANCE	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	11. ENTSORGUNG	11
9.4 ELECTRIC WIRE SUBSTITUTION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	12. SCHALTТАFEL (FALLS VORHANDEN)...	11
10. TROUBLESHOOTING	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	13 EIN- UND AUSSCHALTUNG.....	12
11. CORRECT DISPOSAL	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	13.1 TASTATURSPERRE/-FREIGABE	12
12. CONTROL PANEL (IF PRESENT)	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	13.2 SOLLWERT EINSTELLEN	12
13 SWITCHING ON AND TURNING OFF	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	13.3 MANUELLE ENTFROSTUNG.....	13
13.1 LOCKING/UNLOCKING THE KEYPAD	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	14. ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS	13
13.2 SETTING THE SETPOINT	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	TARGHETTA CE / CE PLATE / PLAQUE CE / CE ETIKETT	14
13.3 MANUAL DEFROSTING	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	SCHEMI ELETTRICI / WIRING SCHEME / SCHEMA ELECTRIQUE /	
13.4 TROUBLESHOOTING	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.
14. MANUFACTURER'S DECLARATION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	DISEGNI TECNICI / TECHNICAL DRAWINGS / DESSIN TECHIQUE /	
MODE D'EMPLOI	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.	TECHNISCHE ZEICHNUNGEN.....	15
1. AVANT-PROPOS	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.		
2. INTRODUCTION	ERRORE. IL SEGNALIBRO NON È DEFINITO.		

ISTRUZIONI D'USO

1. Premessa

Complimenti per aver scelto uno dei nostri prodotti, frutto di esperienze tecnologiche e di una continua ricerca per un prodotto superiore in termini di sicurezza, affidabilità e prestazioni.

In questo manuale troverete tutte le informazioni ed i consigli per poter operare nel massimo della sicurezza ed efficienza.

2. Introduzione

Questa pubblicazione fornisce le istruzioni per l'uso e la manutenzione.

E' NECESSARIO ATTENERSI SCRUPOLOSAMENTE alle istruzioni contenute in questo libretto. USARE ESCLUSIVAMENTE RICAMBI ORIGINALI.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e tutto quel che è contenuto nel seguente fascicolo sono di natura tecnica, riservata e per questo ogni informazione non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta della Ditta costruttrice che ne è la proprietaria esclusiva e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune. In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano

3. Avvertenze generali

Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni del libretto di uso e manutenzione, ricordando che il libretto stesso è parte integrante della macchina e va conservato con cura.

Se dovete perderlo o rovinarlo richiedetene un'altra copia specificando il modello e la data di acquisto dell'apparecchio.

LA DITTA COSTRUTTRICE PERTANTO DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER DANNI DERIVANTI DA:

- USO IMPROPRIO
- UTILIZZO DI PEZZI DI RICAMBIO NON ORIGINALI
- MODIFICHE NON AUTORIZZATE SUL MODELLO
- INOSSERVAZIONE DELLE ISTRUZIONI DEL MANUALE

4. Norme elementari di sicurezza



- Non effettuare interventi sulle parti elettriche prima di aver tolto la tensione, il contatto può causare la morte.
- Non utilizzare la macchina con mani o piedi umidi o bagnati.
- Non effettuare operazioni di pulizia con l'apparecchio collegato alla rete di alimentazione.
- Non inserire cacciaviti, utensili da cucina o quant'altro tra le parti in movimento o le protezioni.

Utilizzare per l'allacciamento elettrico una presa di corrente a norma di sicurezza dotata di salvavita, ed assicurarsi che la tensione e portata della rete siano adeguati all'assorbimento del motore indicati nella targhetta CE

ATTENZIONE !!! NON EFFETTUARE INTERVENTI SULLE PARTI ELETTRICHE PRIMA DI AVER TOLTO LA TENSIONE, IL CONTATTO PUO' CAUSARE LA MORTE

5. Norme generali

Le caratteristiche principali: dimensioni, ecc. sono specificati ed identificati dalla targhetta CE.

6. Controlli preliminari

Al ricevimento dell'apparecchio verificare subito che non vi siano stati danni da trasporto.

Sballate l'apparecchio ed assicuratevi che gli accessori siano stati aggiunti all'imballo.

In caso di avarie di trasporto formalizzate subito le Vostre riserve all'autista; entro un termine di tre giorni, tali riserve dovranno essere confermate tramite lettera raccomandata all'autotrasportatore e copia per conoscenza alla ditta o al distributore autorizzato.

Ogni reclamo deve pervenirci entro otto giorni, oltre questo termine non verrà accettato.

7. Termini di garanzia

Le apparecchiature sono coperte da garanzia di 12 mesi dalla data dell'acquisto (escluse parti elettriche). I pezzi di ricambio eventualmente forniti in garanzia verranno resi franco ns. magazzino.

In caso di forniture di materiale in garanzia/sostituzione il materiale stesso sarà fornito/sostituito solo dopo la restituzione del materiale difettoso coperto da garanzia.

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di uso improprio dell'apparecchio.

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico specializzato.

Per qualsiasi problema di carattere tecnico e le eventuali richieste di intervento o assistenza è necessario rivolgersi esclusivamente al proprio rivenditore o centro di assistenza autorizzato. Le informazioni necessarie per il rivenditore o centro assistenza si trovano sulla targhetta CE.

8. Caratteristiche

Gli apparecchi sono progettati, costruiti e collaudati per assicurare la conservazione di bevande.

Ogni altro uso è improprio.

9. Installazione

Una volta sballato il refrigeratore, sistemarlo nella posizione definitiva, la zona più fresca e arieggiata del locale garantisce un funzionamento ottimale e una riduzione dei consumi energetici, essendo l'impianto meno sollecitato. Verificare il livellamento del refrigeratore e l'allineamento delle porte regolando l'altezza dei piedini ove necessario. Assicurarsi che la presa di corrente sia in zona facilmente accessibile. Togliere la pellicola in PVC di rivestimento interna ed esterna del prodotto. Assicurarsi che l'impianto elettrico preveda un interruttore differenziale (salvavita). È obbligatoria la messa a terra dell'impianto.

Nel caso in cui il prodotto non venga tenuto in funzione per molto tempo, assicurarsi di scollegare la presa di alimentazione.

9.1 Posizionamento

L'installatore deve verificare le prescrizioni in materia antincendio e posizionare la macchina nel completo rispetto delle norme di legge antinfortunistiche e delle vigenti normative.

Poiché l'apparecchio utilizza un condensatore ad aria, durante il posizionamento bisogna tener conto di tale caratteristica mantenendo libero il lato d'entrata dell'aria di raffreddamento; inoltre si dovrà mantenerlo ad almeno 20 cm da muri o altre eventuali apparecchiature dal lato di uscita dell'aria in modo da ottenerne le migliori prestazioni.

Evitare di posizionare la macchina in luoghi chiusi o scarsamente areati, esposto direttamente ai raggi solari e in ogni caso mantenere lontano da eventuali fonti di calore.

9.2 Ambiente

Generalmente i gruppi frigoriferi condensanti ad aria lavorano con temperatura ambiente max. 32° C, in ambienti con temperature superiori non sono garantite le

prestazioni dichiarate.

Note

Per una corretta installazione:

- Verificare i collegamenti elettrici
- Verificare l'assorbimento a macchina collegata
- Avviare il frigorifero e lasciare che raggiunga la temperatura desiderata prima di inserire le derrate alimentari.

Se l'apparecchio è stato trasportato in maniera non idonea (es. non verticale, o sulla schiena), aspettare almeno 4 ore prima dell'accensione. In riferimento alle specifiche richieste del cliente, informare lo stesso sull'esatto utilizzo della macchina.

9.3 Pulizia e manutenzione

La pulizia e la manutenzione ordinaria possono essere eseguite da personale non specializzato solo seguendo scrupolosamente le istruzioni di seguito riportate.

Prima di iniziare qualsiasi operazione, scollegare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.

Lavare l'interno della cella con acqua e detersivi neutri, senza getti d'acqua e senza materiali abrasivi, quindi asciugare accuratamente e posizionare le griglie secondo le esigenze (Eseguire la suddetta operazione almeno ogni sei mesi).

Pulire le guarnizioni solamente con un panno morbido e acqua, non usare prodotti aggressivi o corrosivi.

I prodotti all'interno della cella devono essere disposti in corrispondenza delle griglie senza superarne il perimetro in modo tale da garantire un passaggio d'aria ottimale. Le porte dell'apparecchio dovranno essere aperte il minor numero di volte possibili durante la fase di sbrinamento.

Al fine di eseguire una adeguata manutenzione dell'apparecchio, l'utilizzatore, il manutentore o il personale non specializzato devono in primo luogo tenere conto delle norme elementari di sicurezza richiamate al paragrafo AVVERTENZE GENERALI.

E' inoltre obbligatorio non rimuovere i dispositivi di sicurezza e le protezioni durante la manutenzione ordinaria.

IN CASO CONTRARIO LA DITTA COSTRUTTRICE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITA' PER DANNI O INCIDENTI CAUSATI DALLA NON OSSERVANZA DEL SOPRASCritto OBBLIGO.

Tenute presenti le precedenti regole la pulizia della cella va eseguita giornalmente in modo da garantire la migliore qualità e la perfetta igienicità dei prodotti trattati, si possono usare acqua e detersivi non abrasivi. Lavare e risciacquare utilizzando un panno o una spugna.

N.B. NO CORPI APPUNTITI O ABRASIVI, NO SOLVENTI O DILUENTI

Mantenere pulito inoltre il condensatore per una migliore circolazione d'aria rimuovendo dalle alette dello stesso polvere e quant'altro; per accedere al condensatore bisogna per prima cosa togliere tassativamente la spina dall'alimentazione elettrica, svitare il pannello anteriore facendo attenzione a non mettere in eccessiva trazione i collegamenti elettrici. Utilizzare un'aspirapolvere al fine di non disperdere la stessa nell'ambiente circostante. Non raschiare con corpi appuntiti o abrasivi. Al termine rimontare il pannellino avendo cura di serrare le viti di fissaggio. In caso di manutenzione straordinaria all'impianto frigorifero, è possibile rimuovere il pannello laterale; tali operazioni in ogni caso possono essere effettuate solamente da frigoristi o tecnici autorizzati e comunque dopo aver scollegato la spina dall'alimentazione elettrica.

ATTENZIONE!! Il condensatore presenta bordi taglienti, indossare dei guanti protettivi durante la pulizia.

N.B. PORTATA MASSIMA PER RIPIANO 20 kg CAD.

9.4 Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, la sua sostituzione deve essere eseguita solo dalla ditta costruttrice o dal servizio di assistenza della stessa oppure da un tecnico qualificato, in ogni caso assicurarsi di aver tolto la spina dalla rete elettrica prima di procedere a tale operazione.

10. Anomalie di funzionamento

Se vi è una elevazione anomala della temperatura interna dell'apparecchio, occorre verificare in primo luogo se:

- la spina della presa di corrente è ben introdotta in sede
- la tensione non sia soggetta a variazioni $\pm 10\%$

In caso di anomalie e quando questi due dati siano corretti, è opportuno chiamare il vostro fornitore. Indicategli il tipo di apparecchio ed il numero di fabbricazione: questi dati sono indicati sulla targhetta segnaletica di ogni apparecchio.

11. Smaltimento

Oggetto: Decreto Legislativo n. 151 del 25/07/2005 (ROHS – RAEE)

Attuazione delle direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti (G.U. del 29-07-2005 n. 175 del - S.O. n. 135)

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici) (Applicabile nei paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata).

Il marchio sopraesposto, riportato sul prodotto o sulla sua documentazione, indica che l'apparecchiatura non deve essere smaltita con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita.

Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.


Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto.






Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali. Per il non corretto smaltimento dei prodotti a marchio RAEE sono previste sanzioni pecuniarie applicabili all'utente inadempiente.

12. Quadro comandi











TASTI LED

TASTI	Pressione breve	Pressione per almeno 5 secondi
	Scorrere le voci di menu. Incrementare i valori.	Solo fuori dai menu. Configurabile dall'utente (parametro H31) Default: Attiva lo sbrinamento manuale.



	Accesso diretto alla funzione impostata con il parametro H35. Solo fuori dai menu.	Solo fuori dai menu. Configurabile dall'utente (parametro H35)
	Scorrere le voci di menu. Decrementare i valori.	Solo fuori dai menu. Configurabile dall'utente (parametro H32) Sblocco tastiera (pressione per almeno 3 secondi)
 ON/OFF	Tornare al menu di livello superiore. Confermare il valore del parametro.	Accensione/spegnimento. Solo fuori dai menu. Configurabile dall'utente (parametro H33) Default: Attiva lo stand-by.
	Accesso diretto alla funzione impostata con il parametro H34. Solo fuori dai menu.	Solo fuori dai menu. Configurabile dall'utente (parametro H34)
SET	Accedere al menu "stato macchina". Visualizzare eventuali allarmi (se presenti). Al momento dell'accensione, accedere alla selezione dell'applicazione da caricare.	Accedere al menu "Programmazione". Confermare i comandi.
 +SET	Premuti per 5 secondi all'accensione, permettono di caricare le applicazioni predefinite. (solo dopo aver sbloccato la tastiera)	

Nota: All'accensione o trascorsi 30 secondi dall'ultima azione sull'interfaccia utente, la tastiera del controllore si blocca automaticamente. Se è bloccata e viene premuto un tasto qualsiasi, apparirà la scritta "LoC". Per sbloccare la tastiera premere il tasto per almeno 3 secondi finché non compare la scritta "UnL".

Icone

Icona	Funzione	Descrizione
	Compressore	Accesa fissa: compressore attivo Lampeggiante: ritardo, protezione o attivazione bloccata Spenta: compressore spento
	Sbrinamento	Accesa fissa: sbrinamento attivo Lampeggiante: attivazione sbrinamento manuale o da ingresso digitale Spenta: sbrinamento non attivo
	Ventole evaporatore	Accesa fissa: ventole attive Spenta: ventole spente
	Luce	Accesa fissa: luce accesa Spenta: luce spenta
	Riscaldamento	Accesa fissa: Regolatore riscaldamento attivo Spenta: Regolatore riscaldamento spento
	Allarme	Accesa fissa: presenza di un allarme Lampeggiante: allarme tacitato Spenta: Nessun allarme attivo
	Temperatura	Accesa fissa: visualizzazione di una temperatura (°C o °F) Spenta: visualizzazione di un valore non di temperatura o di un'etichetta
AUX	AUX	Accesa fissa: uscita AUX attiva (in base al modello) Lampeggiante: Abbattimento rapido attivo Spenta: uscita AUX spenta
	Risparmio energetico	Accesa fissa: Risparmio energetico attivo Lampeggiante: set ridotto attivo

13. Accensione e spegnimento

Tenere premuto il tasto  ON/OFF (**sostituisce il pulsante verde**) per 5 secondi: il LED  on/off si spegnerà/accenderà. Il display lampeggerà per 3 secondi dopo di che verrà segnalata la temperatura interna della cella e inizierà il ciclo frigorifero. Durante il ciclo di funzionamento, nel display si potrà vedere l'accensione del led in corrispondenza del fiocco di neve e l'accensione del led della ventola evaporatore.





13.1 Blocco/sblocco tastiera

La tastiera si blocca automaticamente nei seguenti casi:

- all'accensione
- dopo 30 secondi di inattività

Per sbloccare la tastiera premere per almeno 3 secondi il tasto fino a quando apparirà la label "UnL"

13.2 Impostazione del Setpoint

1. Per sbloccare la tastiera premere per almeno 3 secondi il tasto fino a quando apparirà la label "UnL"
2. Premere e rilasciare il tasto **SET** per accedere al menu "Stato Macchina"
3. Scorrere le cartelle con i tasti  e fino  a visualizzare la cartella **SET**
4. Premere il tasto **SET** per visualizzare il valore del setpoint corrente.
5. Modificare il valore del setpoint con i tasti  e  entro 15 secondi.

Per confermare il valore premere il tasto **SET** o , o per timeout (15 secondi).

13.3 Sbrinamento manuale

Per azionare lo sbrinamento manuale è sufficiente tenere premuto il tasto  per 5 secondi, dopodiché si spengeranno tutti i led, si accenderà il led  e

inizierà il ciclo di sbrinamento.

13.4 LISTA ERRORI

LABEL	GUASTO	CAUSA	EFFETTI	SOLUZIONE PROBLEMA
E1	Sonda 1 guasta (cella)	<ul style="list-style-type: none">• lettura di valori al di fuori del range di funzionamento• sonda guasta / in corto / aperta	<ul style="list-style-type: none">• Visualizzazione label E1• Icona Allarme Fissa	<ul style="list-style-type: none">• controllare il tipo di sonda (NTC)• controllare il cablaggio delle sonde• sostituire la sonda <p>*CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA</p>
E2	Sonda 2 guasta (sbrinamento)	<ul style="list-style-type: none">• lettura di valori al di fuori del range di funzionamento• sonda guasta / in corto / aperta	<ul style="list-style-type: none">• Visualizzazione label E2• Icona Allarme Fissa• Il ciclo di Sbrinamento terminerà per tempo	<ul style="list-style-type: none">• controllare il tipo di sonda (NTC)• controllare il cablaggio delle sonde• sostituire la sonda <p>*CONTATTARE ASSISTENZA TECNICA</p>
AH1	Allarme di ALTA Temp. sonda 1	Temperatura frigorifero troppo elevata	<ul style="list-style-type: none">• Nessun effetto sulla regolazione	Attendere il rientro del valore di temperatura letto dalla sonda 1 al di sotto del limite.

14 Dichiarazioni del fabbricante

La realizzazione del prodotto e i suoi componenti sono stati progettati tenendo in considerazione le pressioni e le modalità di funzionamento.

L'apparecchio soddisfa i requisiti di igiene imposti dalla norma EN ISO 14159 ed ai requisiti di ergonomia delle norme EN 614-1 e EN 614-2.

GEBRAUCHSHANDBUCH

1. Vorwort

Kompliment für die Wahl einer unserer Produkte, welche das Ergebnis von technologischer Erfahrung und einer stetigen Forschung nach einem noch besseren Produkt in bezug auf Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistungsfähigkeit sind. In dieser Gebrauchsanleitung werden Sie alle Informationen und Ratschläge finden, um dieses Gerät auf sicherste und leistungsfähigste Weise zu bedienen.

2. Einführung

Diese Unterlagen liefern die Gebrauchs- und Wartungsanleitungen.

ES IST NOTWENDIG, DASS MAN SICH GENAU an die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen hält. NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN.

3. Allgemeine Vorsicht

Es wird empfohlen, die Anweisungen in dieser Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchzulesen, wobei zu beachten ist, dass dieses Handbuch Bestandteil des Gerätes ist und deshalb sorgfältig aufzubewahren ist.

Falls Sie es verlieren oder beschädigen sollten, verlangen Sie ein anderes Exemplar, wobei Modell und Kaufdatum des Gerätes zu nennen sind. DIE HERSTELLERFIRMA LEHNT JEDE VERANTWORTUNG AB, IM FALL VON:

- FALSCHER GEBRAUCH
- GEBRAUCH VON NICHT ORIGINAL- ERSATZTEILEN
- UNBEFUGTEN MODELLSVERÄNDERUNGEN
- NICHTBEACHTUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

4. Grundlegende Sicherheitsnormen



- Keine Eingriffe an elektrischen Teilen vornehmen, bevor nicht die Spannung ausgeschaltet worden ist, der Kontakt kann den Tod verursachen.
- Keine Benützung des Gerätes mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Keine Reinigungshandlung mit eingeschaltetem und unter Stromspannung stehendem Gerät.
- Schraubenzieher, Küchenutensilien oder ähnliches dürfen nicht in die beweglichen Teile oder in die Schutzvorrichtungen eingeführt werden.

Für den elektrischen Anschluss muss eine normengerechte elektrische Steckdose benützt werden, die mit automatischen Schalter versehen ist. Außerdem muss die Spannung und Netzspeisung der Aufnahmefähigkeit des Motors entsprechen, die auf der CE-Tafel

VORSICHT !!! KEINE EINGRIFFE AN ELEKTRISCHEN TEILEN VORNEHMEN, BEVOR NICHT DIE SPANNUNG AUSGESCHALTET WORDEN IST, DER KONTAKT KANN DEN TOD VERURSACHEN.

5. Allgemeine Regeln

Haupteigenschaften: Dimensionen, Leistung, usw. sind auf dem CE-Etikett angegeben.

6. Kontrollen vor Inbetriebnahme

Bei Erhalt des Gerätes sollte sofort überprüft werden, ob Transportschäden zu sehen sind. Das Gerät auspacken und sich vergewissern, dass das Zubehör miteingepackt worden ist.

Falls durch den Transport Schäden verursacht wurden, sind dem Fahrer die Vorbehalte zu äußern; innerhalb von drei Tagen sind die Vorbehalte mit eingeschriebenem Brief an die Transportfirma zu bestätigen, wobei eine Kopie des Schreibens an die Herstellerfirma oder an den zugelassenen Wiederverkäufer zur Kenntnisnahme zu senden ist. Jegliche Beschwerde muss innert 8 Tagen bei uns eintreffen. Nach dieser Frist werden keine Beschwerden akzeptiert.

7. Garantiebedingungen

Die Geräte sind von einer Garantie von 12 Monaten nach Kaufdatum gedeckt (elektrische Teile ausgeschlossen). Ersatzteile, die allenfalls in Garantie zu ersetzen sind, werden frei unser Werk geliefert.

Im Fall von Materiallieferungen in Garantie/Ersetzung wird dasselbe Material erst nach Rücksendung des defekten Materiales, das von Garantie gedeckt ist, geliefert/ersetzt. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle unsachgemäßer Handhabung des Gerätes ab.

Die Installation muss ausschließlich von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

Für technische Probleme jeder Art und eventuelle Anfragen auf einen technischen Eingriff oder eine Assistenz ist es absolut notwendig, sich ausschließlich an den Hersteller oder an ein autorisiertes Servicezentrum zu wenden. Die dazu notwendigen Informationen für Hersteller oder Servicecenter finden Sie auf dem CE Etikett.

8. Eigenschaften

Die Kühlgeräte sind geplant, gebaut und getestet worden, um die Aufbewahrung von Getränken zu garantieren. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß

9. Installation

Nachdem der Kühlschrank ausgepackt worden ist, diesen am endgültigen Platz positionieren, wobei zu beachten ist, dass der frischeste und am meisten gelüftete Ort des Raumes eine optimale Funktion und einen geringeren Energieverbrauch garantiert, da das Gerät weniger beansprucht wird.

Das Niveau des Schrankes und die Anreihung der Türen prüfen und bei Bedarf die Fußhöhe regulieren. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose leicht zugänglich ist. Die PVC-Folie inner- und außerhalb des Gerätes entfernen.

Man muss sich vergewissern, dass das elektrische System mit automatischem Schalter versehen ist. Das System muss eine Erdung haben. Falls das Gerät für längere Zeit nicht benützt wird, muss man sich vergewissern, dass dieses von der Steckdose ausgesteckt wird.

9.1 Lage

Der Installateur muss eventuelle Feuerwehrestimmungen prüfen und das Gerät in Übereinstimmung der Unfallverhütungsvorschriften und der aktuellen Gesetzesvorschriften positionieren.

Da das Gerät einen Luftkondensator benützt, muss man bei der Positionierung auf diese Eigenschaft achten und deshalb die Seite freihalten, wo die Kühlluft eintritt; außerdem muss man das Gerät auf der Seite, wo die Luft heraustritt, mindestens 20 cm von der Wand oder von anderen Geräten entfernt halten, um die bestmögliche Funktionstüchtigkeit zu gewähren.

Es ist zu vermeiden, das Gerät in geschlossenen oder schlecht gelüftete Räumen oder an Orten mit direkter Sonnenbestrahlung zu setzen und auf alle Fälle muss das Gerät weit entfernt von eventuellen Hitzequellen gestellt werden.

9.2 Raum

Im allgemeinen arbeiten luftkondensierende Kühlgeräte mit Raumtemperaturen von max. 32°C; mit höheren Raumtemperaturen sind die angegebenen Leistungen nicht garantiert.

HINWEIS

Für eine korrekte Installation:

- die elektrischen Verbindungen prüfen
- die Aufnahme muss bei eingeschaltetem Gerät kontrolliert werden
- das Kühlgerät einschalten und die erwünschte Temperatur erreichen lassen, bevor man Lebensmittel einführt.

Wenn das Gerät nicht auf geeignete Weise transportiert wurde (z.B. nicht senkrecht oder auf dem Rücken), vor Einschaltung mindestens 4 Std. warten. In Bezug auf die spezifischen Bedürfnissen des Kunden, muss man ihn auf die korrekte Benützung des Gerätes informieren.

9.3 Reinigung und Wartung

Die ordentliche Reinigung und Wartung kann von nicht spezialisiertem Personal nur dann durchgeführt werden, wenn folgende Instruktionen strikt befolgt werden.

Vor Beginn jeglicher Operation das Gerät ausschalten und den Stecker von der Steckdose entfernen.

Die Innenflächen des Schrankes mit Wasser und neutralen Reinigungsmitteln waschen, ohne Wasserstrahl oder abrasive Materialien zu verwenden, anschließend sorgfältig abtrocknen und die Schienen und Gitter bedarfsgemäss positionieren. (Diese Operation sollte mindestens alle sechs Monate durchgeführt werden).

Die Dichtungen dürfen ausschließlich mit einem weichen Tuch und klarem Wasser gesäubert werden, es dürfen keinesfalls ätzende oder scharfe Produkte verwendet werden, die den Gummi angreifen.

Die Produkte müssen innerhalb des Kühlfaches auf den Rosten gestellt werden, ohne deren Rahmen zu überschreiten, um eine optimale Luftdurchfuhr zu erlauben. Die Türen des Gerätes müssen während der Entfrosthungsphase so wenig wie möglich geöffnet werden.

Um eine angemessene Wartung des Gerätes durchzuführen, müssen der Benützer, der Wartungsbeauftragte oder das nicht spezialisierte Personal vorerst die allgemeinen Sicherheitsvorschriften beachten, welche im Paragraph ALLGEMEINE VORSICHT aufgeführt sind.

Es ist außerdem untersagt, die Sicherheits- und Behütungsselemente während der ordentlichen Wartung zu entfernen.

ANDERNFALLS LEHNT DIE HERSTELLERFIRMA JEGLICHE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN ODER UNFÄLLE AB, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBENGENANNTEN VORSCHRIFT ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

Unter Berücksichtigung der obigen Regeln, muss die Reinigung des Kühlfaches täglich vorgenommen werden, um die beste Qualität und die perfekten Hygienebedingungen der zu behandelten Produkte zu garantieren. Es können Wasser und nicht kratzende Reinigungsmittel benützt werden. Mit Lappen oder Schwamm waschen und spülen.

N.B. KEINE GESPITZTEN ODER KRAZENDE KÖRPER, KEINE LÖSUNGS- ODER VERDÜNNUNGSMITTEL BENÜTZEN

Außerdem ist es für die gute Luftzirkulation wichtig, dass der Kondensator sauber gehalten wird, indem Staub und andere Verschmutzung von den Flügeln desselben entfernt werden; um zum Kondensator zu gelangen, muss vorerst der Stecker von der Steckdose entfernt werden, danach das Vorderblech abschrauben und dabei beachten, dass die elektrischen Verkabelungen nicht zu stark gezogen werden. Einen Staubsauger benützen, so dass der Staub nicht in der Umgebung freigelassen wird. Nicht mit gespitzten oder kratzenden Körpern arbeiten. Schließlich das Blech wieder ansetzen und die Schrauben gut befestigen. Im Falle von außerordentlicher Wartung des Kühlgerätes, kann das Seitenblech entfernt werden; diese Operationen können jedoch nur von Kühltechnikern oder spezialisierten Technikern durchgeführt werden und auf jeden Fall nur nach Entfernung des Steckers von der Steckdose.

Vorsicht!! Der Kondensator hat schneidende Ränder. Deshalb müssen während der Reinigungsoperationen Handschuhe getragen werden.

N.B. HÖCHSTE TRAGFÄHIGKEIT DER AUSTELLFLÄCHEN JE 20 kg

9.4 Ersatzung des elektrischen Kabels

Bei Beschädigung des elektrischen Kabels, muss die Ersatzung von der Herstellerfirma, von einer Servicestelle derselben oder von einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden und auf jeden Fall nur nach Entfernung des Steckers von der Steckdose.

10. Fehlfunktionen

Falls eine abnormale Erhöhung der Innentemperatur des Gerätes besteht, sollte vorerst folgendes überprüft werden :

- ob der elektrische Stecker in der Steckdose gut eingeführt ist
- ob Spannungsschwankungen von $\pm 10\%$ vorhanden sind.

Bei Störungen und wenn die beiden obenerwähnten Bedingungen gewährleistet sind, rufen Sie bitte Ihren Lieferanten an.

Teilen Sie ihm den Typ des Gerätes und die Fabrikationsnummer mit: diese Daten befinden sich auf der Angaben Tafel jedes Gerätes.

11. Entsorgung



Betreff: Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 25/07/2005 (ROHS – RAEE)

Durchsetzung der Vorschriften 2002/95/CSE, 2002/96/CE und 2003/108/CE betreffend Verminderung des Gebrauchs gefährlicher Substanzen in elektrischen und elektronischen Geräten sowie der Abfallentsorgung (G.U. vom 29-07-2005 Nr. 175 vom - S.O. Nr. 135)

Korrekte Entsorgung des Produktes (elektrischer und elektronischer Abfall)

(Anwendbar in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft und in denjenigen mit getrenntem Abfallsammlungssystem)







Das obige Symbol, welches auf dem Produkt oder auf der entsprechenden Dokumentation aufgedruckt ist, weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seines Lebenszyklus nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Um eventuelle Umwelt- oder Gesundheitsschäden wegen ungeeigneter Abfallentsorgung zu vermeiden, wird der Benützer aufgefordert, dieses Produkt von anderen Abfällen zu trennen und es durch ein verantwortungsvolles Recycling zu entsorgen, um die Wiederverwendung der Materialressourcen zu fördern. Die Haushaltbenützer sind aufgefordert, die Verkaufsstelle aufzusuchen, bei welcher das Gerät gekauft wurde, oder sich an das Ortsamt zu wenden, welches sich mit den Informationen bezüglich der Abfallsammlung und das Recycling dieser Produktenart befasst.

Die Betriebsbenützer sind aufgefordert, den eigenen Lieferanten zu kontaktieren und die Einkaufsbedingungen des Vertrages zu prüfen. Dieses Produkt darf nicht mit anderen kommerziellen Abfällen entsorgt werden.

Für die nicht korrekte Entsorgung der Produkte mit RAEE-Markierung sind Geldbußen für den undisziplinierten Benützer vorgesehen.









12. Schalttafel (Falls vorhanden)





Tasten	kurzes Drücken	mindestens 5 Sekunden langes Drücken
	Menüoptionen scrollen. Werte erhöhen.	Nur außerhalb der Menüs. Vom Benutzer konfigurierbar (Parameter H31). Standard: aktiviert das manuelle Abtauen.
	Direktzugriff auf die mit Parameter H35 eingestellte Funktion. Nur außerhalb der Menüs.	Nur außerhalb der Menüs. Vom Benutzer konfigurierbar (Parameter H35)
	Menüoptionen scrollen. Werte vermindern.	Nur außerhalb der Menüs. Vom Benutzer konfigurierbar (Parameter H32) Tastaturfreigabe (mindestens 3 Sekunden langes Drücken)
 ON/OFF	Zur höheren Menüebene zurückkehren. Parameterwert bestätigen.	AN AUS Nur außerhalb der Menüs. Vom Benutzer konfigurierbar (Parameter H33) Standard: Aktiviert den Standby-Zustand.
	Direktzugriff auf die mit Parameter H34 eingestellte Funktion. Nur außerhalb der Menüs.	Nur außerhalb der Menüs. Vom Benutzer konfigurierbar (Parameter H34)
SET	Auf Menü "Maschinenstatus" zugreifen. Etwaige Alarmer anzeigen (sofern vorhanden). Beim Einschalten kann die zu ladende Anwendung gewählt werden.	Auf Menü "Programmierung" zugreifen. Befehle bestätigen.
	Durch 5 Sekunden langes Drücken beim Einschalten können die vordefinierten Anwendungen geladen werden. (nur nach Freigabe der Tastatur)	

Hinweis: Beim Einschalten oder 30 Sekunden nach der letzten Aktion an der Benutzeroberfläche sperrt sich die Tastatur des Reglers automatisch. Wird im gesperrten Zustand eine Taste gedrückt, erscheint der Eintrag "LOC". Zur Freigabe der Tastatur die Taste mindestens 3 Sekunden bis zum Einblenden des Eintrags "UnL" drücken.

Symbole

Symbol	Funktion	Beschreibung
	Verdichter	Erleuchtet: Verdichter aktiviert Blinkend: Verzögerung, Schutz oder Aktivierung gesperrt Erlöschen: Verdichter ausgeschaltet
	Abtauen	Erleuchtet: Abtauen aktiviert Blinkend: Aktivierung manuelles Abtauen oder über Digitaleingang Erlöschen: Abtauen nicht aktiviert
	Verdampfergebläse	Erleuchtet: Gebläse aktiviert Erlöschen: Gebläse ausgeschaltet
	Beleuchtung	Erleuchtet: Beleuchtung aktiviert Erlöschen: Beleuchtung ausgeschaltet
	Heizen	Erleuchtet: Heizregler aktiviert Erlöschen: Heizregler ausgeschaltet
	Alarm	Erleuchtet: Vorliegen eines Alarms Blinkend: Alarm gelöscht Erlöschen: Kein Alarm aktiv
	Temperatur	Erleuchtet: Anzeige einer Temperatur (°C oder °F) Erlöschen: Anzeige eines anderen Werts als die Temperatur oder eines Labels
AUX	AUX	Erleuchtet: AUX-Ausgang aktiviert (modellspezifisch) Blinkend: Schnellkühlen aktiviert Erlöschen: AUX-Ausgang ausgeschaltet
	Energieeinsparung	Erleuchtet: Energieeinsparung aktiviert Blinkend: reduzierter Sollwert aktiviert

13 Ein- und Ausschaltung

Die Taste  ON/STAND-BY für 5 s gedrückt halten: die  on-/Stand-by-LED wird sich einschalten/ ausschalten. Der Display wird sich einschalten und die Temperatur im Inneren der Kühlzelle angezeigt werden, nach einigen Minuten beginnt der Kühlvorgang. Während des Kühlvorganges leuchtet am Display auch immer zeitgleich das Zeichen der Schneeflocke und das der inneren Belüftung Um das Kühlgerät auszuschalten einfach wieder den Stand-By-Knopf für mind. 5 Sekunden gedrückt halten.






13.1 Tastatursperre/-Freigabe


Die Tastatur wird in folgenden Fällen automatisch gesperrt:

- beim Einschalten
- nach 30 Sekunden Inaktivität



Zum Entsperren der Tastatur die Taste  mindestens 3 Sekunden lang bis zum Einblenden des Labels "UnL" drücken

13.2 Sollwert einstellen

1. Zum Entsperren der Tastatur die Taste  mindestens 3 Sekunden lang bis zum Einblenden des Labels "UnL" drücken
2. Zum Aufrufen des Menüs "Maschinenstatus" die Taste **SET** drücken und loslassen
3. Scrollen Sie die Registerkarten mit den Tasten  und  bis zur Anzeige der Registerkarte SET.
4. Zur Anzeige des aktuellen Parameterwerts die Taste **SET** drücken.
5. Ändern Sie den Sollwert mit den Tasten  und  innerhalb von 15 Sekunden.

6. Zur Übernahme des Werts die Taste **SET** oder  drücken, oder durch Timeout (15 Sekunden).

13.3 Manuelle Entfrostung

Um die manuelle Abtauung einzuleiten: die Taste  für 5 Sekunden gedrückt halten, daraufhin schalten sich alle LED-Lampen aus, die LED-Lampe  schaltet sich dann ein und der Abtauvorgang beginnt.

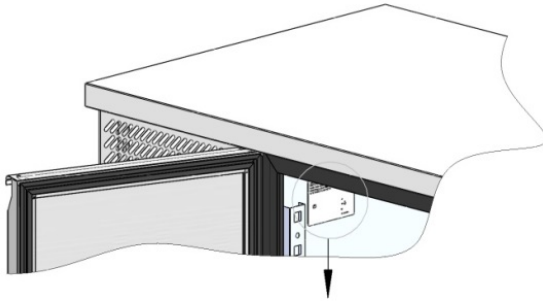
13.4 FEHLER LISTE

LABEL	FEHLER	URSACHE	WIRKUNG	LÖSUNG DES PROBLEMS
Pr1	Sonde 1 defekt (Kühlraum)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb der Funktionsspanne • Sonde defekt / Kurzschluss / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Anzeige von Label Pr1 • durchgehendes Alarmzeichen 	<ul style="list-style-type: none"> •Sonden typ kontrollieren (NTC) • Verkabelung der Sonde kontrollieren •Sonde austauschen
Pr2	Sonde 2 defekt (Abtauung)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb der Funktionsspanne • Sonde defekt / Kurzschluss / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Anzeige von Label Pr2 • durchgehendes Alarmzeichen • der Abtauvorgang endet nach abgelaufener Zeit 	<ul style="list-style-type: none"> •Sonden typ kontrollieren (NTC) • Verkabelung der Sonde kontrollieren •Sonde austauschen
AH	Alarm aufgrund (zu) hoher Temperatur	<ul style="list-style-type: none"> • die Temperatur des Kühlgerätes ist zu hoch 	<ul style="list-style-type: none"> • keine Auswirkung auf die Regulierung 	<ul style="list-style-type: none"> • Abwarten bis die Temperatur, die von Sonde 1 gemessen wird, wieder unter den von der Steuerung eingestellten Wert sinkt.

14. Erklärung des Herstellers

Die Realisierung des Produktes und seiner Komponenten wurden unter Berücksichtigung der Belastbarkeit und Arbeitsweisen durchgeführt.

Das Gerät entspricht den Vorschriften der Lebensmittel-Hygiene laut Regelung EN ISO 14159 und den Anforderungen der Ergonomie laut Regelung EN 614-1 und EN 614-2



			CE		7
			10/08/2016		8
			Nr. 00000000		9
1	MOD. ARTICOLO				
2	V 230	W 1270	Hz 50		10
3	W 110		A 4,57		11
4	W 400		w 15		12
5	Gas (1) R404A	Kg (1) 1,000	Cl. 4		13
6	Gas (1) CO ₂	Kg (2)	MADE IN ITALY		

Nr.	Italiano	English	Français	Deutsch
1	Modello	Model	Modèle	Modell
2	Tensione	Voltage	Voltage	Voltage
3	Potenza res. evaporazione	Evaporation power	Résistance évaporation	Macht der Verdunstung
4	Potenza res. sbrinamento	Defrost power	Dégivrage	Leistung Abtauen
5	Tipo e quantità di gas refrigerante	Type and quantity of refrigerant gas	Type et la quantité de gaz réfrigérant	Art und Menge des Kältemittelgases
6	Miscela di schiumatura	Mixture of insulating	Mixture de isolant	Mischung aus Isolation
7	Potenza totale assorbita	Total power	Puissance totale	Aufnahme
8	Data di fabbricazione	Date of Manufacture	Date de fabrication	Herstellungsdatum
9	N° matricola	Serial number	Numéro de série	Ordnungsnummer
10	Frequenza	Frequency	Fréquence	Frequenz
11	Assorbimento totale di corrente	Electric current	Ampérage	Elektrizität
12	Potenza illuminazione	Lighting power	Puissance d'éclairage	Leistungs-Beleuchtung
13	Classe climatica	Category	Catégorie	Kategorie

